**Сопоставительный анализ диалектных наречий старообрядцев**

**Забайкальского края и Приамурья.**

( как часть "регионального компонента" вариативной части государственного образовательного стандарта в системе школьного обучения)

Марина Валентиновна Курилова

учитель начальных классов

русского языка и литератур

Сидима, Хабаровский край

**Оглавление:**

1. **Вступление\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**с. 2-5
2. **Сопоставительный анализ диалектных наречий старообрядцев**

**Забайкальского края и Приамурья.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**с.6-13

1. Из истории изучения говоров забайкальских и амурских старообрядцев.
2. Отражение говоров в различных тематических группах у жителей Приамурья и Забайкальского края.

2.1. Слова, обозначающие явления природы, названия животных;

2.2. Слова, обозначающие качества человека, его характеристику.

1. Отличительные черты в употреблении слов жителями села Грибовка Амурской области и жителей сёл Ундино – Поселье и Тарбагатай Забайкальского края.
2. Особенности употребления диалектных слов на различных лингвистических уровнях.
3. **Заключение.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**с. 14-15

**Использованная литература.**

**Приложение.**

1. **Вступление.**

**Актуальность** проектно – исследовательской работы связана с необходимостью наполнения содержательным материалом регионального компонента в системе школьного обучения. Региональный компонент предполагает систематическое и последовательное включение в основной курс местных языковых явлений. Преподаватель БГПУ, Кирпикова Лидия Васильевна, на одной из лекций сказала: «Наши учителя должны иметь представление о языке как воплощении исторического прошлого своего народа, знать топонимы, уметь изложить мысли о своем крае. Разговорный язык бьется и кипит в живых человеческих группировках. Поэтому нам, учителям, необходимо формировать лингвистическое чутье, чувство Родины и любовь к ней, а без изучения народного языка это невозможно сделать.

Региональный компонент в области «филология» может быть реализован через факультативную работу по предмету или организацию кружков. Решение задачи видится мною в создании предметных региональных программ или единой взаимосвязанной метапредметной программы регионального компонента, где рассматривались бы методические материалы для учителей литературы, русского языка, истории и географии. Я никаким образом не претендую на возможность создания такой программы, но изучить материал и подготовить материал для занятий внеклассных или факультативных считаю необходимым и вполне реальным.

Современный этап развития методики преподавания русского языка характеризуется поиском эффективных путей обучения, ориентированного на усиленное внимание к функциональному аспекту изучаемых явлений языка. Это предполагает целенаправленное наблюдение за особенностями использования языковых средств не только в разных стилистических проявлениях литературного языка, но и в специфическом, региональном аспекте, характеризующем языковые особенности той или иной местности. Амурская область имеет ярко выраженные территориальные, природные, национальные, культурно-исторические и языковые особенности. Именно Амурская область и Забайкальский край тесно взаимосвязаны между собой с точки зрения языкового состава, поэтому моя работа предполагает сопоставительный анализ диалектных наречий. Такой подход в преподавании является одним из направлений в формировании у школьников знаний о родном крае и имеет воспитательное значение, так как способствует развитию уважения и любви к родному краю и оказывает влияние на формирование личности учащихся. Актуальность данной работы определяется необходимостью усилить воспитательный эффект при обучении родному языку с учетом регионального компонента, т.е. использовать региональную лексику Приамурья и Забайкалья.

**Цель проектно – исследовательской работы** следующая:

Сформировать методический материал для внеклассной работы по русскому языку на основе сопоставительного анализа диалектных наречий старообрядцев Забайкальского края и Приамурья.

**Задачи:**

1. Изучить состояние старообрядческих говоров Забайкалья и Приамурья на современном этапе и с точки зрения истории;
2. Сделать анализ смысловых тематических групп у старообрядцев Забайкальского края и Приамурья;
3. Обозначить направления дальнейшей работы по формированию методического материала для факультативных или внеклассных занятий.

*Почему я заявила свою работу как проектно – исследовательская? В основе каждой программы находится проект, то есть готовый продукт: методический материал, занятия, уроки, мероприятия. Но чтобы наполнить этот продукт материалом, необходимо провести исследование той проблемы, которая поставлена в тему. Я работаю в Амурской области, в селе, в котором 30 % населения - это староверы (так мы их называем), более 50 % - это жители Забайкалья, которые переехали в 19 веке, в конце 20века и начале 21 века. Считаю, что актуально для обучающихся знать об истории языка, о духовной и материальной культуре тех, кто живёт рядом.*

Охватить весь лексический материал в рамках одной исследовательской работы не представляется возможным, так как культура и история Забайкалья и Приамурья очень богата и разнообразна. *Меня заинтересовали* ***диалектные наречия жителей Забайкальского края и Приамурья*** *потому, что сама я из Забайкалья, проживала среди старообрядцев Тарбагатайского района, мои родственники проживали в старообрядческом селе Ундино – Поселье, в настоящее время проживаю в селе Грибовка Амурской области, где живут староверы и выходцы из Забайкальского края.*

**Предмет исследования:**  диалектная лексика, а именно имена существительные со значением оценки внешних и внутренних качеств человека, слова, обозначающие явления природы, употребление прилагательных, названия животных.

**Основной метод исследования:** материалы научных работ Л. В. Кирпиковой, О. Ю. Галузы, Словарь русских говоров Приамурья, научные труды А. М. Селищева, Тынтуева Е.И., и др.. Кроме того, ***наблюдение и запись*** на аудио говоров старообрядцев в селе Тарбагатай и села Ундино – Поселье Балейского района, Забайкальского края, села Грибовка Архаринского района Амурской области.

**Результат проектно – исследовательской работы**:

Создание методического материала для организации внеклассной работы по направлению «филология». Содержание данной работы направлено на то, чтобы в результате изучения материала у обучающихся сложилась система знаний о современном состоянии старообрядческих говоров в контексте истории; об основных этапах старообрядческого движения; чтобы обучающиеся имели представление о жизни старообрядцев по данным их языка, получили сведения о духовной и материальной культуре, религиозных особенностях старообрядцев.

**Практическая значимость** работы заключается в следующем:

Результаты исследования могут использоваться на школьных уроках русского языка и краеведения в 5-9 классах средней школы, а также на внеклассных мероприятиях по русскому языку и культуре речи.

1. **Сопоставительный анализ диалектных наречий старообрядцев**

**Забайкальского края и Приамурья.**

1. Из истории изучения говоров забайкальских и амурских старообрядцев.

Старообрядцы (семейские) Забайкальского края и Амурской области имеют сложную историко-этническую судьбу. В 18 веке по указу Екатерины II во время второй «раскольничьей выгонки» старообрядцы были высланы в Забайкалье из Могилёвской и Черниговской губерний. В результате неоднократных перемещений старообрядцев на территории Европы, в Сибири, Забайкалье, на Дальнем Востоке их говоры испытали белорусско-польское, украинское, монголо-бурятское воздействие, а также на их формирование оказали влияние русские старожильческие говоры Сибири.

Первые старообрядческие поселения Приамурья были основаны в 60-х годах ХIХ в., беглопоповцами, поповцами и беспоповцами из близлежащего Забайкалья – так называемыми старообрядцами – "семейскими", поселившимися на реках Зея, Бурея, Томь, Архара.

Адаптация старообрядцев к новым условиям хозяйствования во многом была обусловлена региональными условиями, степенью использования опыта местных коренных народов, успешностью взаимодействия с природной средой. Определенную роль сыграли трудолюбие и психология русских старообрядцев, выработавших способность противостоять трудностям, и свойственное всем русским стремление к постоянному приобретению дополнительных знаний в области хозяйствования, и быстрое обустройство на новом месте. Основной сферой хозяйственной деятельности было земледелие и скотоводство. В тайге и горных массивах основной доход приносили охота, рыболовство и другие таежные промыслы.

Основными формами в дальневосточном регионе землепользования были вольное пользование землей, отведенной обществу, заимочное, и купля – продажа. В Забайкальском крае, Амурской области на заимки переселялись старообрядцы.

Переселение староверов в Амурскую область началось в 60-е гг. ХIХ века с целью быстрого освоения восточных территорий Российской империи. В 70-е гг. XIX веке по приглашению губернатора Восточной Сибири графа Н.Н. Муравьева-Амурского старообрядцы переселялись в Приамурье из Забайкалья для обслуживания почтовых трактов между Сибирью и Камчаткой. Образование старообрядческих поселений Амурской области происходило преимущественно в период с 1858 по 1907 гг., т.е. охватывало примерно 50 лет. Нужно отметить быстрые темпы роста численности старообрядческих деревень: новые селения появлялись почти ежегодно. Первая деревня старообрядцев Сычевка (1858 г.) первоначально была заселена казаками и позднее переименована в Новопетровку, в ней и поселились старообрядцы.

Наше село Грибовка образовано по архивным данным в 1898 году в Архаринском районе. Заселение старообрядцев из Забайкалья на 1860-е гг. оказались достаточно плодотворными для старообрядческого движения на Амур. Интересным было знакомство с жителями села Тарбагатай и села Ундино – Поселье Балейского района.

1. Отражение говоров в различных тематических группах у жителей

Приамурья и Забайкальского края.

В составе лексики старообрядческих говоров Забайкалья и Амурской области присутствует заимствованная лексика, и по происхождению относится к разным периодам русской истории и имеет разное происхождение. Но в основном заимствование можно наблюдать у жителей Амурской области. Переселение старообрядцев из Черниговской и Могилевской губерний происходило не одновременно, оно носило волнообразный характер. Из исконных территорий проживания старообрядцы переселялись в районы Ветки и Стародубья, затем в Сибирь, Забайкалье и только потом в Амурскую область. На всем пути следования в течение более чем двухсот лет они контактировали с местным населением, приспосабливаясь к новым условиям существования. Поэтому мы можем говорить о сложном составе лексики.

*Моя работа заключается в том, чтобы систематизировать материал для организации факультативных занятий и внеклассной работы по предмету. Поэтому я остановлюсь на тематических группах, которые интересны для изучения и будут понятны большинству школьников.*

* 1. *Слова, обозначающие явления природы, названия животных.*

Изучение словарного состава говоров старообрядцев Амурской области позволяет говорить о том, что старообрядческие говоры в основном заимствованы. Во время моих незапланированных поездок в Забайкалье, в село Ундино - Поселье, в село Тарбагатай я много разговаривала, фотографировала, так как была возможность жить у родственников. В 1991 году мы переехали в Амурскую область в село Грибовка, именно здесь проживают семьи староверов, и их история, обычаи меня заинтересовали. Из большого числа тематических групп слов в говорах семейских Амурской области обращает на себя внимание заимствованная лексика, связанная с животноводством и явлениями природы.

Из активного словаря уходят некоторые слова, но их необходимо знать молодому поколению, как исторический пласт. *Животные*: такие слова, как «гуран» имеют два значения: 1) косуля, дикий козел, 2) так называют коренных жителей Забайкалья. Тарбаган – это суслик, сурок. В словаре Даля такое значение: степной сибирский или русский сурок, свистун. В Сибири так называют маленького земляного зайчика. Куцан – баран, суягная (об овце) (барануха суягная). *Растения*: острец – трава, остречное сено считается лучшим; ургуй, ургуйки – первые весенние цветы; у Даля значение такое: растение, подснежный лютик (т. 4, стр. 507), мангыр – это слово неизвестно жителям села Грибовка, а означает он полевой дикий чеснок, и он растёт на территории Архаринского района. *Погодные явления*. Куржак – это иней. В словаре Даля есть слово, немного отличающееся, с таким же значением: куржуха (т. 2, стр. 221). Эти однокоренные слова употребляются не только в Забайкалье. Сумёты …воткнуть бы обоих головами-то в сумёты (обозначает сугробы). Хиус – ветер; ведро - «солнечная ясная погода», хмара (хмарно), (морошно) («Морок будет, морошно сегодня».

* 1. *Слова, обозначающие качества человека, его характеристику.*

Источником для анализа и дальнейшего использования во внеклассной работе могут служить материалы, представленные в «Словаре русских говоров Приамурья» , «Фразеологическом словаре русских говоров Сибири» и работе Н.П. Шенкевец, преподавателя БГПУ «Образные наименования человека в русских говорах Приамурья и Сибири». Например, можно взять для примера следующее: «Человека чрезмерно болтливого, любящего безудержно врать образно, с оттенком презрительности называют **ботало базарное, ботало деревянное, ботало конское, ботало осиновое,** **как ботало**. И центром выступает диалектное слово **ботало**, которое в говорах Приамурья и Сибири употребляется в двух значениях: 1. Колокольчик, привязываемый на шею пасущимся лошадям, коровам. 2. (*перен., неодобр*.) О болтливом человеке. *Кто говорит много, болтат, того и* ***боталом*** *зовут.*

Баламут, -а, м. р. Легкомысленный человек. Так и жыл фсю жизнь, некчомный, пустой человек, словом, балбах (с. Ундино – Поселье, забайкальский край).

Бережной, -ая,-ое,-ые. О бережливом человеке. Он такой рос бережной: ни

одной игрушки не сломал

Бестолочь -и, общ. р. Глупый. Чисто бестолочь и есть.

Халда, -ы, ж. р. Грубая, неряшливая, нескладная женщина. Та така халда, никакой работы зделать не можешь.

Зудырый – суетливый человек. (***Приложение 2)***

Когда мы переехали семьёй в Амурскую область, услышала впервые, что нас называют гуранами. Много позже, когда продолжила учёбу в БГПУ, обратилась к истории диалектов, начала общаться с родственниками в Тарбагатае, Красном Чикое, со староверами в селе Грибовка и много интересного появилось в моей коллекции материалов. Например, слово гуран - результат смешения гольдского слова гурун с не ясно произносимым звуком у, которое стало звучать как гуран под влиянием более известного у русских, употреблявшегося в значении 'дикий козел, самец косули'; это может звучать и как прозвище, закрепившееся за забайкальскими казаками, -следствие неясного представления о том, кто есть настоящие гураны, поэтому оно в современных диалектных словарях отмечается как переносное к монгольскому слову. Современные сибирские диалектные словари отражают дальнейшее семантическое развитие слова: 1) 'прозвище забайкальского старожила с ярко выраженными чертами потомка смешанных браков с аборигенами', 2) 'прозвище жителя Приамурья, потомка русских переселенцев из Забайкалья' и 3) 'представитель местного русского населения, коренной забайкалец'.

1. Отличительные черты в употреблении слов жителями села Грибовка

Амурской области и жителей сёл Ундино – Поселье и Тарбагатай Забайкальского края.

В содержание внеклассных или факультативных занятий можно включить вопрос об отличительных чертах в употреблении слов жителями селений Забайкальского края и Амурской области. Так, для примера приведу несколько слов, которые употребляются в селе Грибовка и в селе Ундино - Поселье.

|  |  |
| --- | --- |
| Грибовка, Архаринского района, Амурской области | Ундино – Поселье, Балейского района, Забайкальского края |
| *Батьку - родитель, отец. (После войны похоронили матку с батькой, царство им небесное) – влияние украинского языка.* | ба***'***ушка – бабушка (*Пособить дак баушке . Я уж стара* *баушка стала, куды мне знать фсе.* |
| ненасытный – много ест, кушает. | *большедырый - Неразборчивый в еде, ненасытный. Сколько ему не говорили, так и остался большедырым.* |
| простуда | *зазноба - простуда. Как схватила иво зазноба, так и слёк* |
| баловник | *шулюканый - Озорник, шалун, хулиган.* |
| внук | браво (хорошо) бравенький (хороший, красивый) |
|  | гача (нижняя часть брюк) |

***Приложение 2.***

1. Особенности употребления диалектных слов на разных лингвистических уровнях.

Наполнить содержание факультативных и внеклассных занятий возможно анализом и выявлением особенностей употребления диалектных слов на разных лингвистических уровнях:

*Морфологический уровень* 1. Более широкое, чем в литературном языке, распределение флексии -ов -ёв : пельменёв. 2. Отсутствие разносклоняемых существительных, которые входят в тот или иной тип склонения в соответствии с родовой принадлежностью: [на запасные путя] – на запасные пути, [скока время] – сколько времени, [у ней вымя-то нет] – у нее вымени-то нет. 3. Контаминация местоименных форм в речи одного лица: евонные ве[шы] с поезда летят – (его вещи), у ей и ночевай (у неё), евошный, еёшня(я), ихая, ихняя. 4. Широкое использование частицы то: встал-то, ихний-то, аргал-то. . Частица –ка, которая служит для смягчения требования, просьбы, используется часто чикойцами в наречиях «тут», «там»: тама – ка , туто – ка.

*Синтаксический уровень.* 1. Употребление деепричастия в роли сказуемого: он не раздевши, не ев(м)ши, не спавши.

*Лексический уровень*. Использование диалектизмов, отсутствующих в литературном языке: Сковырну’ться: Он же раньше сковыртнулси, т.е. Он же раньше других умер. Частица –к, которая служит для смягчения требования, просьбы, используется часто забайкальцами в наречиях «тут», «там»: тама – ка , туто – ка. Слушая своих земляков, общаясь с ними, выявила следующее. Для языка забайкальцев характерны некоторые особенности: например, выпадение гласной в окончании глагола: рисушь (рисуешь), понимат (понимает), читат (читает). Такого мы не услышим в Амурской области.

В возвратных глаголах почти не употребляется суффикс – сь. Даже после гласной произносят суффикс – ся: (умылася, причесалася). По правилам орфографии и орфоэпии в названных глаголах должен быть суффикс – сь.

Наблюдается в разговорной речи забайкальцев отсечение гласной в окончании прилагательных, местоимений: красно платье (красное), толста книга (толстая), тако интересно кино (такое интересное). Не составляют исключение и окончания существительных множественного числа в творительном падеже: слезам (слезами), за книгам (за книгами), любуюсь домам (домами). Для речи забайкальцев характерно и выпадение согласных в некоторых словах: тода (тогда), мене (меньше), ить (ведь). Многие слова в Забайкалье употребляются в усеченной форме: здрасте (здравствуйте), грит или гыт (говорит), счас или гцас (сейчас), токо (только). Наблюдается неправильное произношение местоимений 3 лица в косвенных падежах с предлогом. Забайкальцы не произносят «н»: с ём (с ним), до их (до них).

Наречия «туда», «сюда» произносятся с «ы» на конце: туды, сюды. Наречия «отсюда», «оттуда» звучат очень своеобразно: отседа или отцэда, оттулъ, оттэдова. Такая же вольность наблюдается в произношении слова «теперь»: тепери, теперича, таперь.

В Тарбагатае, в Ундино – Поселье, Красном Чикое и во многих других забайкальских сёлах распространенно обращение к собеседнику «моя», причем без разницы какого пола собеседник. Звучит это примерно так: «Ну, что ты, моя, там стоишь? Иди сюда». Присутствует сглатывание окончаний и вопрос «Что?» приобретает совсем немыслимую форму «Каво?» Из этого выходит примерно так: «Ты каво, моя, балташь?» — что в переводе звучит: «Ты что говоришь?» Так же слова «Классно», «Здорово», «Красиво» заменяет слово «Браво». Пример: «Тебе так браво в этом костюме». Есть еще разновидность данного слова «Бравинько», но это употребление я встречала реже. Слово «моя» (моя-то), сущ., м.и ж. Обращение к человеку любого возраста и пола. . Подойди сюда, моя (обращение к мальчику).

Анализ содержания лексики позволяет сделать **следующие выводы**:

1. Говоры Амурской области и Забайкальского края имеют одни корни (казачество, бурятский язык, эвенкийский язык);
2. Литературный язык оказывает определённое влияние на лексический состав; важным остаётся сохранение и бережное отношение к историческому прошлому наших территорий.
3. **Заключение.**

Реализация регионального компонента через факультативную и внеклассную работу в области «филология» будет возможной и качественной тогда, когда учитель будет работать, опираясь на исторические сведения и исследования учёных - филологов.

В результате проектно - исследовательской работы я пришла к следующим выводам:

- реализация регионального компонента через внеклассную и факультативную работу позволит изучать и сохранять языковое наследие «малой Родины», так как не даст исчезнуть народно-диалектным словам из активного словоупотребления;

- изучение говоров Приамурья в контексте с рассмотрением говоров староверов Забайкалья послужит ценнейшим источником для исследования истории языка; поможет восстановить черты исторического прошлого народов, очертить области былого распространения языков, будет неоценимым материалом для улучшения культуры речи.

Тесное общение со старожилами края необходимо, потому что они являются носителями языка, в том числе богатого местного говора, традиций, культуры, истории нашего края.

Практическая направленность работы: систематизация рассмотренных и изученных материалов позволит наполнить содержанием факультативные курсы, составить внеклассную работу по предмету.

Новизна работы заключается в том, что в Приложениях я предлагаю примерные конспекты внеклассных мероприятий, кроме того составлен краткий словарик диалектов жителей Ундино – Поселья, Балейского района, Забайкальского края, села Тарбагатай и села Грибовки Архаринского района Амурской области.

Материалы данной работы были апробированы – проведены открытые внеклассные мероприятия, конспекты представлены в Приложении.

Содержание внеклассных и факультативных занятий будет направлено на то,чтобы в результате изучения материала у обучающихся сложилась система знаний о современном состоянии старообрядческих говоров в контексте истории; об основных этапах старообрядческого движения. Важно, чтобы обучающиеся имели представление о жизни старообрядцев по данным их языка, получили сведения о духовной и материальной культуре, религиозных особенностях старообрядцев.

Закончить работу хочу словами русского литературного критика В. Белинского: «Мы воскрешаем... прошедшее, чтобы оно объяснило наше настоящее и намекнуло о будущем».

**Использованная литература:**

1. Банин С.А. Лексика русских народных говоров. – М.: Наука, 1999.
2. Галуза О. Ю. Слова, характеризующие человека, в лексической системе говоров Приамурья / Тезисы докладов областной научно-практической конференции, посвященной 140-летию образования Амурской области и г. Благовещенска. – Благовещенск, 1997.
3. Григоренко О. В. Об образных наименованиях лица в современном русском языке // Русский язык в школе. – 2003. – № 3.
4. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4-x томах. – М.:Терра, 1994.
5. Киселева Л.А. Язык как средство воздействия (на материале эмоционально-оценочной лексики современного русского языка). – Л., 1992– 178 с.
6. Кирпикова Л.В. Первые исследователи говоров Приамурья // Записки Амурского областного краеведческого музея и общества краеведов. Вып.7. – Благовещенск,1992.
7. Кирпикова Л.В., Шенкевец Н.П. Лингвистическое краеведение в школе (Методические рекомендации). – Благовещенск, 1988.
8. Оленова Т.Б. Живое слово (О разновидностях русского национального языка). – М. 1981. – 188 с.
9. Русская диалектология / В.В.Колесов и др. Под ред. В.В.Колесова. – М.: Дрофа,2006. – 267с.
10. Селищев А.М. Диалектологический очерк Сибири. Вып. 1. Иркутск, Гос. Иркутск.ун-т, 1951.источник интернет
11. Словарь говоров старообрядцев (семейских) Забайкалья / Под ред. Т.Б.Юмсуновой.– Новосибирск: Изд-во СО РАН; Науч.-издат. центр ОИГГМ СО РАН, 1999. - 540 с.
12. Словарь русских говоров Приамурья. – М.: Наука,1983.
13. Тынтуева Е.И. Бытовая лексика говоров семейских Забайкалья: Дис. … канд.
14. Федоров А.И. Изучение русской сибирской диалектной фразеологии [Электронныйресурс]: электронная версия статьи / А.И.Федоров. – Режим доступа :www.philology.ru/linguistics2/fyodorov-98.htm.
15. <http://cheloveknauka.com/slovarnye-materialy>
16. <http://kzab.ru/index.php?news=1227>